Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pomnożę też owoc drzewa i plon pola, abyście już nie znosili hańby głodu wśród narodów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pomnożę owoce drzew, wzbogacę plony pól, abyście już nie musieli znosić hańby głodu pośród narodów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozmnożę też owoc drzew i plony pól, abyście już nie znosili hańby głodu wśród narodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozmnożę też owoc drzew, i urodzaje polne, abyście więcej nie nosili hańby głodu między narodami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozmnożę owoc drzew i urodzaje polne, żebyście nie nosili więcej hańby głodu między narody. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chcę pomnożyć owoce drzew i plony pól, byście nie musieli już znosić hańby klęski głodu wśród ludów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pomnożę owoce drzew i plony pól, abyście już nigdy nie musieli znosić hańby klęski głodowej wśród narodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozmnożę owoce drzew i plony ziemi, żebyście nie znosili już więcej hańby głodu u narodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozmnożę owoce drzew i plony ziemi, żebyście nie cierpieli więcej hańby głodu wśród narodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Sprawię, że będą obfitować owoce drzew i plony ziemi, żebyście nie byli więcej narażeni na zniewagę u narodów z powodu głodu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розмножу плід дерева і плоди поля, щоб ви не прийняли голод, погорду в народах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozplenię też owoc drzewa i plon pola, byście, z powodu głodu, nie ponosili nadal hańby pomiędzy narodami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zapewnię obfitość owocu drzewa oraz plonu pola, żeby was już nie spotkała wśród narodów hańba klęski głodu. |

1. 1) <x>330 34:29</x> [↑](#footnote-ref-2)